

1. Sutarties dalykas / taikymo sritis

1.1 Taikymo sritis

InterCard AG, Mehlbeerstr. 4, 82024 Taufkirchen, Vokietija, (toliau – „InterCard“) yra mokėjimo įstaiga, kurią prižiūri Vokietijos federalinė finansų priežiūros valdžios institucija (*Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht – BaFin*), Graurheindorfer Str. 108, 53117 Bonn, Vokietija, vadovaujantis Vokietijos mokėjimo paslaugų priežiūros įstatymo (*Zahlungsdienstleistungsaufsichtsgesetz, ZAG*) 1 skyriaus 1 straipsnio 1 punktu, ir teikia paslaugas sutarties šaliai (*contractual party*, toliau – „CP“), pagrįstas savarankiškais sutartiniais santykiais (toliau – „POS paslaugų teikimo sutartis“), apdorojant atitinkamus mokėjimo būdus ir suteikiant kitas paslaugas, įtrauktas į POS paslaugų teikimo sutarties taikymo sritį. Be šių paslaugų, InterCard gali parduoti ar išnuomoti CP tam tikros pardavimo vietos mokėjimo terminalus arba programinės įrangos pagrindu veikiančių kasos aparatų sprendimus, reikalingus naudotis šiomis paslaugomis (toliau – „Terminalas“ arba „POS terminalas“). POS terminaluose yra įdiegta InterCard programinė įranga (įskaitant InterCard saugumo raktus), leidžianti naudotis InterCard siūlomomis paslaugomis (toliau – „Terminalo programinė įranga“). Šios Bendrosios verslo sąlygos (*General Business Conditions*, toliau – „GBCs“) yra neatsiejama POS paslaugų teikimo sutarties sudedamoji dalis. Be GBCs, tam tikriems individualiems verslo santykiams gali būti taikomos „Specialiosios taisyklės ir sąlygos“, kuriose yra numatomi tam tikri nukrypimai nuo GBCs arba gali būti taikomi jų papildymai, ir, jei kyla prieštaravimų, jos turi pirmenybę prieš GBCs (GBCs ir „Specialiosios taisyklės ir sąlygos“ toliau kartu yra vadinamos „InterCard sąlygomis“). Kai CP sudaro sutartį, dėl Specialiųjų taisyklių ir sąlygų yra susitariama atskirai. Visos POS paslaugų teikimo sutarties nuostatos, kurios skirsis nuo InterCard sąlygų, turės pirmenybę prieš InterCard sąlygas. Tos POS paslaugų teikimo sutarties nuostatos, kurios skiriasi nuo InterCard sąlygų, turi pirmenybę prieš InterCard sąlygas.

1.2 Sutarties dalykas

Sudarydama POS paslaugų teikimo sutartį, CP veikia tik vykdydama savo komercinę ar savarankišką profesinę veiklą (Vokietijos Civilinio kodekso (toliau – „BGB“) 14 straipsnis) arba kaip juridinis asmuo, įsteigtas pagal viešosios teisės principus. Teisinė ir faktinė CP verslo vieta ir visų POS terminalų faktinės vietos turi būti Europos ekonominėje erdvėje (toliau – „EEE“), o POS terminalų naudojimas negali būti draudžiamas nacionalinės teisės aktų (ypač negali būti taikoma jokia kapitalo judėjimo kontrolė, trukdanti teikti šiose GBCs aprašytas paslaugas). Jei CP perkelia POS terminalo buvimą į kitą šalį, CP apie šį pakeitimą turi nedelsiant informuoti InterCard.

Šių paslaugų naudojimas kitiems tikslams yra draudžiamas.

2. Vokietijos bankininkystės pramonės komiteto sąlygos

Be šių POS paslaugų teikimo sutarties ir InterCard sąlygų, jei bus naudojamos Vokietijos bankininkystės pramonės komiteto (*German Banking Industry Committee*, toliau – „GBIC“) elektroninių pinigų sistema (toliau – „elektroniniai pinigai“), atitinkamai yra taikomos „GBIC prekybos sąlygos – dalyvavimo elektroninių pinigų sistemoje sąlygos“ (*DK-Händlerbedingungen – Bedingungen für die Teilnahme am electronic cash-System*) ir Dalyvavimo „GeldKarte“ sistemoje sąlygos (*Bedingungen für die Teilnahme am System „GeldKarte“*).

3. InterCard paslaugos

3.1 Techninės tinklo operacijos, atliekant mokėjimus kortelėmis

InterCard, kaip techninis tinklo operatorius, perduoda autorizavimo užklausas ir atsakymus į autorizavimo užklausas tarp CP POS terminalo ir atitinkamo gavėjo adreso pagal reikalavimus atitinkamam mokėjimo būdai arba atitinkamo mokėjimų apdorojimo paslaugos teikėjo reikalavimus. InterCard taip pat sukuria atsiskaitymo failus pagal CP nurodymus (toliau – „Pardavimo duomenys arba Kliringo duomenys“) ir persiunčia juos atitinkamo gavėjo adresu. Nurodymas persiųsti šiuos atsiskaitymo failus atitinkamo gavėjo adresu pateikiamas dienos pabaigoje kliringo sandoriu (*Kassenschnitt*), kurį CP turi inicijuoti POS terminale. InterCard neprisiima jokios atsakomybės už persiųstos informacijos tikslumą.

3.2 Atsiskaitymas per InterCard sąskaitą, naudojantis elektroninių pinigų (ec) kortelėmis

Jei buvo susitarta, kad atsiskaitymai bus atliekami mokėjimo kortelėmis, kurios gali dalyvauti GBIC elektroninėje pinigų sistemoje (toliau – „ec Kortelės“, kartais rinkoje taip pat gali būti vadinamos Giro kortelėmis), mokėjimai turi būti atliekami per InterCard sąskaitą, o CP, be paslaugų, nurodytų 3.1 skirsnyje, ir vadovaudamasi valdymo paslaugų susitarimu (*Geschäftsbesorgungsvertrag*) pagal BGB 675c str. 1 punktą, paveda InterCard apdoroti gautus Pardavimo duomenis, kuriuos CP pateikė naudodama ec Kortelę, ir atsiskaityti už mokėjimo procesus, kuriais grindžiami šie Pardavimo duomenys. Šiuo tikslu InterCard pateikia tiesioginio debeto reikalavimus, kylančius iš Pardavimo duomenų, į InterCard banko sąskaitą, vadovaudamasi su CP sutarta mokėjimo tvarka. InterCard įplaukiančias mokėjimo sumas, gautas iš pateiktų tiesioginių debetų, be nepagrįsto delsimo pateikia CP, kai šios sumos yra įskaitomos į InterCard banko sąskaitą. InterCard šias sumas, kurios turi būti prieinamos CP, perveda eurais į CP nurodytą banko sąskaitą EEE, atlikdama SEPA kredito pervedimą. Sumos persiunčiamos su išlyga, kad visi tiesioginio debeto reikalavimai, pateikti CP vardu, yra pilnai apmokėti. Tuo atveju, jei tiesioginio debeto reikalavimas nėra apmokėtas arba jis yra gražinamas atgal (charged-back) iš InterCard banko sąskaitos („Gražintas tiesioginis debetas“), InterCard gali reikalauti, kad CP gražintų bet kokias CP persiųstas sumas, kurioms taikoma išlyga, įskaitant su tuo susijusias išlaidas. InterCard darbo dienos yra pirmadieniais–penktadieniais, išskyrus Vokietijos nacionalines šventes ir šventines dienas Miunchene. Darbo dienos skelbiamos internete adresu www.intercard.de/downloadcenter („Business Day/s“).

Iš CP gautas sumas InterCard, kaip patikėtinis, už CP, kaip patikėtoją, deponuoja vienoje ar keliose patikos sąskaitose, esančiose vienoje ar daugiau Vokietijos bankų įstaigų. Šios patikos sąskaitos yra valdomos InterCard vardu kaip atviros patikos kolektyvinės sąskaitos, vadovaujantis ZAG 17 skyriaus 1 pastraipos 2 punktu. InterCard informuoja banko įstaigą, tvarkančią atviros patikos sąskaitas, apie tarpusavio santykius su patikėtinu. InterCard, naudodamasi apskaitos technologijomis, užtikrina, kad sumos, gautos CP vardu, bet kada gali būti priskirtinos CP ir niekada nebus maišomos su kitų fizinių ar juridinių asmenų sumomis, išskyrus mokėjimo paslaugų vartotoją, kuriam jos ir yra skirtos, ir ypač su pačios InterCard sumomis. InterCard iš patikos sąskaitų gali išimti tas sumas, kurios neviršija iš CP reikalaujamų sumų InterCard naudai. CP prašymu InterCard turi informuoti, kurioje banko institucijoje ir kurioje patikos sąskaitoje yra deponuojamos už CP gautos sumos, ir ar banko institucija, kurioje yra deponuojamos už CP gautos sumos, priklauso indėlių garantijų sistemai, užtikrinančiai indėlininkų ir investuotojų reikalavimus, ir koks sumos dydis yra garantuojamos pagal šią sistemą.

3.3 Mokestis už įsipareigojimą apmokėti mokėjimo procesus elektroninių pinigų sistemoje („Giro kortelė“)

Vadovaujantis Elektroninių pinigų prekybos sąlygų (*electronic cash Merchant Conditions*) 6 skyriumi, CP paveda InterCard, kaip savo įgaliotam atstovui, sudaryti tokius mokesčių susitarimus su korteles išduodančiomis banko institucijomis (toliau – Emitentais). CP suteikia InterCard įgaliojimus pateikti Emitentams CP vardu visas deklaracijas, kurių gali prireikti šiam tikslui, ir atleidžia InterCard nuo BGB 181 straipsnio nuostatų.

Tarbankinis mokestis pagal 2015 m. balandžio 29 d. ES Reglamentą 2015/751 dėl tarpbankinių mokesčių už operacijas mokėjimo kortelėmis (toliau – ES Reglamentas 2015/751) yra mokestis, mokamas pagal Elektroninių pinigų prekybos sąlygų 6 skyrių. InterCard Emitentų atžvilgiu gali pasilikti dalį šio mokesčio kaip atlygį už tarpininkavimo paslaugą, kurią InterCard teikia Emitentams, ir Emitentams turi sumokėti tik likusią sumą, dėl kurios buvo susitarta su Emitentais ar jų įgaliotais atstovais. Be to, InterCard gali susitarti su CP dėl „elektroninių pinigų aptarnavimo mokesčio“, kad, vadovaujantis Elektroninių pinigų prekybos sąlygų 6 skyriumi, būtų nustatytas mokestis.

CP bet kada ir be išankstinio įspėjimo termino gali atšaukti Sutartį ir įgaliojimus pagal šį 3.3. skirsnį. Įsigaliojus tokiam atšaukimui, InterCard įsipareigojimas CP vardu apdoroti mokėjimo operacijas elektroninėje pinigų sistemoje nustoja galioti. Ankstesnis sakinytis netaikomas, jei:

- CP pati susitarė su Emitentais dėl mokesčio, kurį Emitentai įsipareigoja sumokėti (*Zahlungsversprechen*) už CP už mokėjimo operacijas, pateiktas į elektroninių pinigų sistemą pagal Elektroninių pinigų prekybos sąlygų 5 skyrių; ir
- CP apie tai informavo InterCard likus ne mažiau kaip likus šešioms savaitėms iki šio savarankiško susitarimo įsigaliojimo, nurodydama pagrindines skaičiavimo vertes, dėl kurių CP ir Emitentai susitarė; ir
- CP su Emitentais susitarė, kad pagrindinės mokėjimo operacijos bus apmokamos naudojantis InterCard ir CP bendru susitarimu nustatytais terminalo kodais (faktai, aprašyti trijuose aukščiau esančiuose punktuose, toliau yra vadinami „CP susitarimas dėl savarankiško mokesčio mokėjimo“); arba
- InterCard šiuo pagrindu CP vardu jau sudarė susitarimus su Emitentais iki atšaukiant sutartį ir įgaliojimus.

Tuo atveju, jei CP sudarė individualų susitarimą dėl mokesčio, InterCard sumoka CP ir Emitentų sutartą mokestį už įsipareigojimą apmokėti mokėjimo procesus pagal Elektroninių pinigų prekybos sąlygų 5 skyrių Emitentui arba jo sutartam kontrolės centrui (*Kopfstellen*), jei reikiamą piniginę sumą CP anksčiau pervedė į InterCard nurodytą mokėjimo sąskaitą.

InterCard yra įpareigota teikti tik 3.1 ir 3.2 dalyse nurodytas elektroninių pinigų paslaugas, laikantis juose nurodytų reikalavimų, jei arba tol, kol CP įrodo, kad egzistuoja mokestiniai susitarimai su Emitentais pagal Elektroninių grynųjų pinigų prekybos sąlygų 6 skyrių. Tuo atveju, jei tarp CP ir vieno ar kelių Emitentų nėra jokių susitarimų dėl mokesčio, CP turi dėti pastangas nedelsiant sudaryti tokius susitarimus su atitinkamais Emitentais dėl mokesčio mokėjimo. Kol CP negali arba gali tik iš dalies įrodyti, kad su visais Emitentais yra sudaryti susitarimai dėl mokesčio, InterCard gali imtis deramų ir atitinkamų priemonių, atsižvelgdama į CP, tokių kaip per CP kortelės turėtojų išsiųsti pranešimą, kad konkretūs Emitentai nepriėmė ec kortelių, nes nėra susitarta dėl mokesčio, arba gali (laikiniai) išjungti terminalą, kol nebus įrodyta, kad susitarimai, kurių anksčiau nebuvo, yra sudaryti.

3.4 Licencijų išdavimas

InterCard suteikia CP neišimtinę teisę naudotis Terminalo programine įranga (įskaitant atitinkamą InterCard raktą) visą POS paslaugų teikimo sutarties laikotarpį, kurios CP negali perduoti trečiosioms šalims.

3.5 Terminalų diegimas

Pasitarus su CP POS terminalas diegiamas arba per InterCard, arba per trečiąją šalį, įgaliotą InterCard ar CP. Jei diegimą atlieka CP, ji turi griežtai laikytis InterCard diegimo instrukcijų. Terminalo parengimas eksploatacijai yra sėkmingas, jei per terminalą yra galima apdoroti vieną iš patvirtintų kortelių tipų. Jei CP paveda trečiosioms šalims atlikti įrengimo paslaugas (pvz., prijungti POS terminalą, teikti ir išbandyti telekomunikacijų jungtis), ji turi padengti visas su tuo susijusias išlaidas.

3.6 Paslaugų teikimo nutraukimas, vėlavimas atlikti lėšų pervedimus

InterCard turi teisę nutraukti paslaugų teikimą arba apriboti jų trukmę, jei:

- tai yra pagrįstai reikalinga, norint atlikti techninį aptarnavimą arba paslaugų teikimo priežiūros ar jų atkūrimo tikslais; arba

- to reikalauja teisės aktai ar kompetentingų institucijų / pareigūnų sprendimai ; arba
- CP pažeidė įsipareigojimus pagal 4.1 dalį; arba
- yra pagrįstų priežasčių įtarti pinigų plovimą arba terorizmo finansavimą.

CP yra informuojama, kad pagal įstatymais nustatytus reikalavimus (ypač reikalavimus, susijusius su pinigų plovimu) InterCard gali būti įpareigota atidėti sumų pervedimą CP arba visiškai atsakyti jas pervesti, jei yra pagrįstų priežasčių įtarti pinigų plovimą, terorizmo finansavimą ar kitas nusikalstamas veikas, dėl kurių gali kilti pavojus InterCard turtui.

3.7 Pakeitimo paslauga

POS paslaugų teikimo sutarties galiojimo laikotarpiu InterCard sugedusį POS terminalą pakeičia kitu identišku lygiavėriu terminalu (toliau – „Pakeitimo paslauga“). InterCard padengia visas su tuo susijusias išlaidas, įskaitant terminalo pakeitimo išlaidas, jei defektas atsirado ne dėl netinkamo jo naudojimo, išorinio poveikio ar nenugalimos jėgos. Minėtais atvejais InterCard gali išrašyti CP sąskaitą-faktūrą tai patirtų išlaidų sumai, kuri susidarė dėl Pakeitimo paslaugos, pridėdam apdorojimo mokesį (apdorojimo mokesčio sumą galite rasti internete InterCard svetainėje prekybos klientų skyriuje). Vadovaujantis 8.3. dalimi, šis kompensacijos reikalavimas negali viršyti didžiausios vienkartinės sumos už žalą, patirtą praradus POS terminalą. Sugedusį POS terminalą CP savo sąskaita ir tinkamai jį apdraudusi grąžina InterCard per septynias darbo dienas nuo pakeitimo terminalo gavimo dienos. Riziką už atsitiktinį gedimą ar būklės pablogėjimą transportavimo metu prisiima CP. Jei per nurodytą laikotarpį terminalas nėra grąžinamas, InterCard išrašo CP sąskaitą-faktūrą už naujo POS terminalo įsigijimo kainą vietoj sugadinto. CP pasilieka teisę pateikti įrodymus, kad patirta žala buvo mažesnė, ir InterCard pasilieka teisę pateikti įrodymus, kad patirta žala buvo didesnė.

3.8 Atsiskaitymas, InterCard įsipareigojimai teikti informaciją

Kiekvieną mėnesį InterCard išrašo CP sąskaitas-faktūras popierine arba elektronine forma (pvz., PDF arba Excel formatu), su nurodytomis operacijų sumomis, mokesčiais, kuriuos InterCard turi sumokėti CP, išlaidomis, kurias CP turi atlyginti, ir kita reikalaujama informacija pagal ES Reglamento 2015/751 12 straipsnio 1 pastraipos 1 punktą. CP per šešias savaites turi patikrinti visas gautas sąskaitas-faktūras ir nedelsdama pareikšti bet kokius prieštaravimus, jei tokių yra. Laikantis šio termino pakanka, jei prieštaravimai bus išsiųsti per šešių savaičių laikotarpį. Jei prieštaravimai negaunami laiku, sąskaitos-faktūros yra laikomos patvirtintomis. Išrašydama sąskaitą-faktūrą InterCard nurodo šias konkrečias pasekmes.

InterCard yra atleidžiama nuo įsipareigojimų teikti informaciją pagal BGB 675d skyriaus 1 straipsnio 1 punktą, vadovaujantis Vokietijos įvadinio civilinio kodekso (*Einführungsgesetz zum Bürgerlichen Gesetzbuch, EGBGB*) 248 str. 1-12 skyriais, 13 skyriaus 1, 3-5 punktais ir 14-16 skyriais, ir jie InterCard teikiamoms paslaugoms nėra taikomi.

4. CP įsipareigojimai

4.1 Būtinų informacijos (pagrindinių duomenų) teikimas

CP įsipareigoja POS paslaugų teikimo sutarties sudarymo metu ir visą POS paslaugų teikimo sutarties galiojimo laikotarpį teikti visą informaciją, reikalingą visapusiškam POS paslaugų teikimo sutarties vykdymui, be nepagrįsto delsimo ir savo sąskaita. CP privalo pranešti InterCard apie visus POS paslaugų teikimo sutartyje nurodytos informacijos pasikeitimus be nepagrįsto delsimo. Taip pat CP turi per keturias savaites po to, kai InterCard pateikia tokį prašymą, raštu, faksu, elektroniniu paštu arba internetu, jei teikiama per internetinę formą, patvirtinti, kad CP perduota informacija vis dar yra aktuali. Minėti įsipareigojimai pirmiausia taikomi šiai informacijai (toliau – Pagrindiniai duomenys):

- a) CP teisinė forma, įmonės pavadinimas, įmonės kodas ir PVM mokėtojo kodas;
- b) pašto adresas, elektroninio pašto adresas ir kiti CP kontaktiniai duomenys, taip pat banko duomenys ir CP nurodytas banko sąskaitos turėtojas operacijų apdorojimui;
- c) CP įmonės pardavimas ar nuoma ir bet koks kitas nuosavybės teisės pasikeitimas arba verslo veiklos nutraukimas;
- d) reikšmingi CP produktų asortimento pokyčiai;
- e) prašymo pradėti reorganizavimo procesą arba atskyrimo procedūrą pateikimas;
- f) teisinio (-ių) atstovo (-ų), faktinio (-ių) savininko (-ų) ar asmens, veikiančio InterCard atžvilgiu, pasikeitimas, kaip tai yra apibrėžta Vokietijos kovos su pinigų plovimu įstatyme (*Geldwäschegesetz*) (*GwG*);
- g) nemokumo taikymas CP ir išieškojimo pradėjimas iš CP turto arba arešto priemonių taikymas įmonei;
- h) CP terminalo (-ų) buvimo vietos (-ų) pašto adreso (-ų) pasikeitimas ir, kai tai taikoma, fizinės POS terminalo vietos, kuri skiriasi nuo esamos vietos, pasikeitimas, ypač jei pasikeičia į kitą suverenią valstybę (taip pat ir Europos Sąjungoje) arba pasikeičia atitinkamas pridėtinės vertės mokesčio dydis ar muitų zona;
- i) pasikeitus CP įgaliotiems asmenims, kurie gali turėti reikalų su InterCard.

Gavusi pranešimą apie nuosavybės pasikeitimą, nuo šio momento InterCard turės teisę apmokėti mokėjimo kortelėmis pateiktas mokėjimo operacijas CP tik tada, kai bus visiškai patikrintas nuosavybės pasikeitimas. InterCard taip pat turi teisę patikrinti CP pateiktą informaciją, jei InterCard yra teisiškai įpareigota ją daryti, arba pasikeitė teisėti CP atstovai ar faktinis savininkas, arba paskutinis patikrinimas buvo atliktas mažiausiai prieš penkerius metus. CP turi pateikti InterCard visą patikrinimui reikalingą informaciją ir dokumentus.

Jei minėti įsipareigojimai nebus vykdomi arba jei bus pateikta klaidinga informacija, vadovaujantis 3.6 str. InterCard gali būti įpareigota sustabdyti sumų persiuntimą CP.

4.2 Telekomunikacinių ryšių teikimas

Telekomunikacinius ryšius, reikalingus terminalo eksploatavimui, teikia CP, savo sąskaita, tinkamu laiku, ir jie turi būti nuolat veikiantys.

4.3 SIM kortelių naudojimas

Jei InterCard, vadovaudamasi POS paslaugų teikimo sutartimi, aprūpina CP SIM kortelėmis, kad būtų galima naudotis POS terminalais per GSM / GPRS standartą, CP šias SIM korteles privalo naudoti tik su POS terminalu, kurį jai suteikė InterCard, ir tik mokėjimų atsiskaitymo, naudojantis mokėjimo kortelėmis EEE mobiliųjų telefonų tinkle, tikslais. Iš POS terminalų išimti POS terminale esančias SIM korteles CP gali tik InterCard prašymu. Jei POS paslaugų teikimo sutartis yra nutraukiama, CP turi grąžinti InterCard išduotas SIM korteles nelaukdama, kol bus paprašyta tai padaryti. Atitinkamai taikoma 8.3 dalis.

4.4 Pareiga atskleisti informaciją

CP privalo pranešti InterCard apie bet kokius operacijų ar įrangos sutrikimus, defektus ar pažeidimus, taip pat apie trečiųjų šalių pretenzijas nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 24 valandas nuo jų aptikimo momento.

4.5 Tikrinimo įsipareigojimai/galutinis terminas

CP be nepagrįsto delsimo patikrina InterCard pateiktas sąskaitas-faktūras, ataskaitas ir per terminalus apdorotus pardavimus, taip pat gautas kredito pažymas CP sąskaitose, ir pareiškia bet kokius prieštaravimus be nepagrįsto delsimo, bet ne vėliau kaip per penkias darbo dienas po to, kai CP gauna atitinkamą sąskaitą-faktūrą ir ataskaitą arba kredito pažymą. Per tris (3) mėnesius nuo Pardavimo duomenų perdavimo InterCard CP raštu turi patvirtinti savo reikalavimus, kad būtų pateikti tiesioginio debeto failai ir gautos sumos būtų persiųstos CP. Vėliau pateikti prieštaravimai bus atmetami.

4.6 Pranešimas apie įtariamus manipuliavimo atvejus, ypač įsibrovimus, terminalo vagystę, sunaikinimą ir pašalinimą

CP be nepagrįsto delsimo privalo informuoti InterCard tuo atveju, jei CP turi priežasčių manyti, kad buvo manipuluojama jos naudojamu POS terminalu arba jis buvo pavogtas, sunaikintas, utilizuotas, perduotas arba kitais būdais CP jis nebėra prieinamas. Ypač jei yra požymių, kad buvo sėkmingai ar tariamai nesėkmingai mėginta įsilaužti į CP patalpas, net jei nėra akivaizdžių išorinių POS terminalo pokyčių. InterCard turi teisę reikalauti, kad CP nedelsiant ir savo sąskaita pateiktų arba perduotų terminalą patikrinimo tikslais InterCard arba policijos įstaigai. InterCard suteikia pakaitinį terminalą ir gali išjungti abejonių keliantį terminalą, kol klausimas bus išspręstas.

CP įsipareigoja reguliariai tikrinti POS terminalus dėl jų vientisumo, ypač saugumo lipdukus ir, jei reikia, dėl bandymų manipuluoti jais požymių.

Jei POS terminalas yra utilizuojamas, CP privalo užtikrinti ir dokumentais patvirtinti, kad tinkamai ir profesionaliai ištrynė visus failus ir InterCard programinę įrangą POS terminale, ir kad visos išorinės korpuso dalys yra nebetinkamos naudojimui. InterCard gali paprašyti pateikti dokumentus.

4.7 Dienos pabaigos kliringas (*Kassenschnitt*)

Kiekviename POS terminale CP turi atlikti „kliringo“ funkciją, paprastai tai yra daroma kasdien, bet ne rečiau kaip kiekvienos InterCard darbo dienos pabaigoje, kai per atitinkamą POS terminalą buvo vykdomas operacijų apdorojimas.

4.8 Mokesčių netaikymas

Bet koks CP susitarimas, pagal kurį pirkėjas būtų įpareigotas sumokėti papildomą mokesį už naudojamą SEPA tiesioginiu debetu, SEPA „Verslas verslui“ tiesioginiu debetu, SEPA kredito pervedimu arba mokėjimo kortele, yra draudžiamas. Kai yra naudojamos mokėjimo kortelės, ši taisyklė yra taikoma tik mokėjimo operacijoms santykiuose su pirkėjais, kuriems yra taikomas ES Reglamentas 2015/751 II skyrius.

5. CP įsipareigojimai InterCard elektroninio tiesioginio debeto procedūros atveju (elektroninių pinigų tiesioginis debetas per InterCard)

5.1 Apibrėžimas

Šiame 5 skyriuje numatyti įsipareigojimai dėl duomenų privatumo yra taikomi visoms CP operacijoms, kai mokėjimas atliekamas naudojant ec Kortelę per SEPA tiesioginio debeto procedūrą su parašu (elektroninio tiesioginio debeto procedūra), kai CP siunčia įgaliojimo prašymą InterCard, ir visais kitais atvejais, kai InterCard susitarė su CP dėl Grąžintų tiesioginių debetų apdorojimo arba gautinų sumų pirkimo. Šiame 5 skyriuje numatyti įsipareigojimai dėl duomenų privatumo nėra taikomi, jei CP atlieka mokėjimus su ec Kortele, naudodamasi SEPA tiesioginio debeto procedūra su parašu (ELV), tik be patvirtinimo prašymo InterCard, ir InterCard neapdorojant Grąžintų tiesioginių debetų.

5.2 Informaciniai CP įsipareigojimai dėl pranešimo teksto ir kvito teksto

CP kortelės turėtoji bent jau pareikalavus privalo pateikti pasirašytą prekybos kvito kopiją. Dažniausiai tai padaroma perduodant klientui kvitą, kurio kitoje pusėje taip pat yra atspausdinamas prekybos kvito tekstas, tačiau tą galima padaryti ir kitu tam tinkamu būdu.

Taip pat prieš atliekant mokėjimą CP privalo aiškiai matomu pranešimu, pateiktu priešais kasą, informuoti kortelės turėtoją apie Pardavimo duomenų naudojimą ir saugojimą atliekamą InterCard. Pranešimo ir kvito tekstus, kuriuos naudos CP, galima rasti šių GBCs priede.

5.3 Informaciniai CP įsipareigojimai duomenų pasikeitimo atveju arba nustačius juose trūkumų

Jei kortelės turėtojas pareiškė pretenziją dėl pardavimo operacijos (pvz., dėl esminio trūkumo) ir tai sąlygojo tiesioginio debeto grąžinimą, CP be nepagrįsto delsimo turi informuoti InterCard, kad tokiu atveju įrašas InterCard bendrajame *stop* faile (*Sperrdatei*) būtų ištrintas, kol klausimas bus galutinai išspręstas.

Jei CP pakartotinai nevykdo šių įsipareigojimų, InterCard gali be papildomų išlaidų, naudodamasi tinkamomis priemonėmis, patikrinti CP sandorių procesus, susijusius su šių įsipareigojimų vykdymu.

5.4 Prekybos kvitų saugojimas

CP privalo užtikrinti saugų prekybos kvitų laikymą mažiausiai 15 mėnesių nuo jų gavimo dienos, apsaugoti juos nuo trečiųjų asmenų neteisėtos prieigos ir, jei InterCard paprašo kvitų, perduoti juos InterCard tokiu būdu, kad jie būtų apsaugoti nuo neteisėtos trečiųjų šalių prieigos.

6. Užstato pateikimas InterCard reikalavimams CP atžvilgiu

6.1 InterCard teisė reikalauti užtikrinimo pateikimo

InterCard gali reikalauti, kad būtų pateiktas standartinis banko užtikrinimas, atsižvelgiant į visus reikalavimus pagal POS paslaugų teikimo sutartį, net jei reikalavimai yra tik sąlyginiai (pavyzdžiui, išlaidų kompensavimas kortelės operacijų debeto grąžinimo atveju).

6.2 Rizikos pokyčiai

Jei InterCard nuo reikalavimų CP atžvilgiu susilaikė ir visiškai ar iš dalies nereikalavo pateikti užtikrinimą, ji gali pareikalauti pateikti ar padidinti šį užtikrinimą vėliau. Tačiau yra būtina sąlyga, kad atsirastų ar paaiškėtų aplinkybės, pateisinančios vertinimą dėl padidėjusios rizikos reikalavimams CP atžvilgiu. Visų pirma, tai gali būti taikoma tuo atveju, jei:

- CP ekonominė situacija pablogėjo arba kyla grėsmė, kad ji gali pablogėti;
- dabartinio esamo užtikrinimo vertė sumažėjo arba kyla grėsmė, kad ji sumažės; arba
- padidėjo bendra grąžinamų operacijų kortelėmis suma arba kyla grėsmė, kad ji padidės.

InterCard neturi teisės reikalauti pateikti užtikrinimo, jei šalių buvo aiškiai susitarta, kad CP neturi pateikti jokio užstato arba turi pateikti tik konkrečiai įvardintą užtikrinimą.

6.3 Užtikrinimo pateikimo ar jo padidinimo terminas

InterCard nustato pagrįstai protingą terminą užstato pateikimui arba jo padidinimui. Jei InterCard ketina pasinaudoti savo teise nutraukti sutartį be įspėjimo pagal 9.2 skirsnį, nes CP nevykdo savo įsipareigojimų pateikti arba padidinti užstatą per nustatytą terminą, InterCard apie tai iš anksto informuoja CP.

6.4 Teisė į turto sulaikymą

Siekiant užtikrinti visus esamus, būsimus ir sąlyginius InterCard reikalavimus pagal POS paslaugų teikimo sutartį, CP suteikia InterCard teisę į turto sulaikymą InterCard naudai visiems InterCard reikalavimams dėl sumų sumokėjimo pagal 3.2 dalį.

7. POS terminalų įsigijimas

Šios GBCs 7 dalies nuostatos taikomos, kai CP iš InterCard perka vieną ar daugiau POS terminalų pagal POS paslaugų teikimo sutartį.

7.1 Nuosavybės teisės išsaugojimas

InterCard turi teisę į POS terminalus ir POS terminalai lieka InterCard nuosavybėje tol, kol CP visiškai apmoka už InterCard pristatytus POS terminalus.

7.2 Apmokėjimo terminas

Jei nesusitarta kitaip, pirkimo kaina, kurią CP turi sumokėti InterCard, turi būti sumokėta per 7 dienas nuo POS terminalo išsiuntimo (įvykis pagal BGB 286 str. 2 dalies Nr. 2).

7.3 Pretenzijos dėl defektų

POS terminalo pardavimo atveju CP reikalavimas dėl paskesnio vykdymo (*Nacherfüllung*) apsiriboja tik reikalavimu pristatyti lygiavertį pakaitinį terminalą be gedimų. CP teisės dėl pirkimo atšaukimo ar kainos sumažinimo netaikomos.

8. POS terminalų nuoma

Šių GBCs 8 dalies nuostatos taikoma, kai CP nuomojasi vieną ar daugiau POS terminalų iš InterCard pagal POS paslaugų teikimo sutartį. Sutartos nuomos kaina pradedama skaičiuoti nuo tos dienos, kai POS terminalas buvo išsiųstas CP.

8.1 Subnuoma

CP negali subnuomoti POS terminalų, kuriuos jai suteikė InterCard.

8.2 Nuomojamo objekto būklės pablogėjimas

CP atsako už bet kokį jam nuomojamo objekto būklės pablogėjimą ar sunaikinimą. Ši nuostata netaikoma, jei būklės pablogėjimas sietinas su įprastu nusidėvėjimu dėl nuomojamo turto naudojimo pagal sutartį.

8.3 Nuomojamo objekto gražinimas

Pasibaigus nuomos santykiams, CP privalo per septynias dienas be atskiro reikalavimo, savo sąskaita ir tinkamai apdraudusi gražinti nuomojamus POS terminalus InterCard. CP prisiima atsakomybę už terminalo atsitiktinį gedimą ar sunaikinimą transportavimo metu. Jei per nurodytą laiką POS terminalas nėra gražinamas arba jei jo būklės pablogėjimas negali būti pagrįstas įprastu nusidėvėjimu, InterCard gali reikalauti iš CP sumokėti vienkartinę sumą žalai atlyginti, atsižvelgiant į bendrą kompensacijos sumą, kurią InterCard paprastai nustato konkrečiai POS terminalų tipų kategorijai. CP nuomojamo POS terminalo kategoriją ir vienkartinę sumą už žalos atlyginimą galima rasti InterCard interneto svetainės puslapio prekybos skiltyje. Kompensacinė suma už atitinkamam terminalui padarytą žalą kiekvienais pasibaigusiais jo naudojimo metais yra mažinama 20 proc. CP pasilieka teisę pateikti įrodymus dėl mažesnės žalos sumos, o InterCard pasilieka teisę pateikti įrodymus dėl didesnės žalos sumos.

9. Sutartas terminas ir sutarties nutraukimas

9.1 Minimalus terminas / įprastinis sutarties nutraukimas

POS paslaugų teikimo sutartis įsigalioja tada, kai InterCard priima CP paraišką dėl POS paslaugų teikimo sutarties sudarymo. Deklaracija dėl CP paraiškos priėmimo pateikiama arba tekstine forma (*Textform*) CP nurodytu elektroniniu paštu, arba tekstinė forma (*Textform*) yra pridėjama kartu su pristatomais POS terminalais, arba pranešimu pirmą kartą sėkmingai įvykdžius mokėjimą (reiškiantį, kad POS terminalas rodo sėkmingai atliktą operaciją) po to, kai InterCard suaktyvina POS terminalą. Kiekviena sutarties šalis pirmą kartą gali ją nutraukti suėjus POS paslaugų teikimo sutartyje nustatytam minimaliam terminui, įspėjusi apie tai prieš tris mėnesius. Jei POS paslaugų teikimo sutartis iki to laiko nėra traukiama, jos galiojimo terminas tampa neribotu, ir bet kuri iš sutarties šalių gali nutraukti sutartį iki ketvirčio pabaigos, įspėdama apie tai prieš tris mėnesius. Vadovaujantis BGB 675h sk. 1 punktu, CP teisė bet kada nutraukti sutartį nėra taikoma. Sutarties nutraukimas gali apsiriboti tik tam tikram kortelių tipui (toliau – „Dalinis nutraukimas“)

9.2 Išimtinė teisė nutraukti sutartį/Sutarties nutraukimas dėl svarbių priežasčių

Sutarties šalys išsaugo teisę išimtinai nutraukti POS paslaugų teikimo sutartį be įspėjimo dėl rimtų priežasčių (*aus wichtigem Grund*). Rimta priežastimi, suteikiančia teisę InterCard išimtinai nutraukti POS paslaugų teikimo sutartį, visų pirma yra laikoma, jei:

- CP yra esminių duomenų dėl CP finansinės situacijos pablogėjimo arba ši situacija yra neišvengiama;
- CP neįvykdo mokėjimų už įsiskolinimus InterCard, nepaisant įspėjimo dėl sutarties nutraukimo nurodyto termino;
- jei CP POS paslaugų teikimo sutartyje pateikė melagingą informaciją, visų pirma, apie savo verslo veiklą ar apie savo teikiamų prekių ar paslaugų asortimentą arba vėliau neteisėtai nevykdo savo įsipareigojimų teikti informaciją pagal 4.1 skirsnį;
- asmuo arba įmonė, neturėjusi jokios kontrolinės įtakos CP sutarties sudarymo metu, įgyja minėtą kontrolę sutarties galiojimo metu, ir tokiu būdu sutarties laikymasis InterCard tapo nepagrįstas;
- GBIC paskyrė baudą InterCard arba bauda yra neišvengiama, o baudos skyrimas arba neišvengiamas jos skyrimas yra neteisėto CP elgesio pasekmė;
- CP neįvykdo savo įsipareigojimų pateikti ar padidinti užstatą per pagrįstą InterCard nustatytą laikotarpį pagal 6.1 ir 6.2 skyrius, arba dėl kito susitarimo;
- CP pateikia mokėjimo operacijas InterCard per POS terminalus, kuriems InterCard šiam tikslui nėra išdavusi leidimo;
- CP kitu būdu pakartotinai pažeidžia sutarties nuostatas;
- CP perkelia savo verslo vietą į kitą šalį, nepriklausančią EEE;
- šalis, kurioje CP vykdo savo verslą, palieka EEE arba dėl kokios nors kitos priežasties daugiau nebepriklauso EEE;
- galiojantis GBIC ir InterCard susitarimas dėl priėmimo į elektroninių pinigų sistemą baigiasi dėl priežasties, nesusijusios su InterCard;
- CP pažeidžia įstatymų nustatytas kovos su pinigų plovimu ir terorizmo finansavimu nuostatas.

9.3 Speciali CP teisė į sutarties nutraukimą, nutraukus savo veiklą

Jei CP veikla yra nutraukiama ir yra pateikiami atitinkami įrodymai, CP turi specialią teisę nutraukti POS paslaugų teikimo sutartį iki kalendorinio mėnesio pabaigos, įspėjant prieš tris (3) mėnesius, prieš tai sumokėjusi visus InterCard mokėtinus nuomos mokesčius iki kitos galimos įprastinės sutarties nutraukimo dienos pagal 9.1 skirsnį.

9.4 CP teisė į Dalinį sutarties nutraukimą, esant nepakankamai tinklo aprėpčiai tuo atveju, jei naudojamas GSM / GPRS standartas

Tiek, kiek InterCard, vadovaudamasi POS paslaugų teikimo sutartimi, aprūpina CP SIM kortelėmis, kuriomis yra naudojama POS terminaluose su GSM / GPRS standartu, bet CP negali naudotis šiomis SIM kortelėmis pageidaujamoje POS

terminalo naudojimo vietoje dėl nepakankamos mobiliojo tinklo aprėpties, tiek CP turi teisę pasibaigus kalendoriniam mėnesiui nutraukti POS paslaugų teikimo sutartį iš dalies ir tik dėl atitinkamų SIM kortelių pasibaigus mėnesiui, įspėdama apie tai prieš keturiolika dienų iki numatomo sutarties pasibaigimo. Toks dalinis sutarties nutraukimas neturės įtakos visiems kitiems sutarties elementams (ypač nuomos santykiams, susijusiems su POS terminalais); taip pat neturės įtakos nuomos santykiams susijusiems POS terminalams, kuriuose turėjo būti naudojamos paveiktos SIM kortelės, kurioms pagal 9.4 skirsnį turėjo įtakos Dalinis sutarties nutraukimas.

9.5 Oficialūs reikalavimai pranešimams dėl sutarties nutraukimo

Bet koks pranešimas apie sutarties nutraukimą turi būti išsiųstas raštu paštu arba faksu. Bet kokiais kitais telekomunikaciniais būdais perduodami pranešimai nėra priimami.

9.6 CP įsipareigojimai po sutarties nutraukimo

Nutraukus sutartį CP privalo InterCard grąžinti savo žinioje turimą terminalo programinę įrangą, įskaitant į sistemą integruotus terminalo raktus. Jei to padaryti neįmanoma dėl techninių ar faktinių priežasčių, CP privalo laiku ir tinkamai ištrinti ar kitaip sunaikinti visus turimus duomenis su įrodymais, kurių gali paprašyti InterCard.

Nutraukus sutartį, CP taip pat pašalina visas nuorodas apie kortelių priėmimą, jei CP neturi teisės to padaryti kitaip. Dalinio sutarties nutraukimo atveju tai taikoma tik tų kortelių, kurios daugiau nebepriimamos, nuorodoms..

10. Mokesčiai, mokėjimo sąlygos, mokėjimų nevykdymas, PVM Europos Sąjungoje, išskyrus Vokietiją

10.1 Mokėtinų mokesčių suma/išlaidų kompensavimas

InterCard naudai mokėtini mokesčiai yra nustatomi POS paslaugų teikimo sutartyje numatytuose susitarimuose arba papildomų paslaugų kainyne. Jei nesusitarta kitaip, visos kainos yra neto (grynosios), prie jų pridendant įstatymais nustatytą taikomą pridėtinės vertės mokesťį (PVM).

Jei InterCard teikia paslaugas, kurios nėra numatytos nei POS paslaugų teikimo sutartyje, nei papildomų paslaugų kainyne, ir kurios yra teikiamos CP vardu arba, tikėtina, jos interesais ir yra tikimasi, kad jos yra teikiamos tik už atlygį, InterCard gali nustatyti taikomo mokesčio dydį savo nuožiūra (BGB 315 str. (*nach billigem Ermessen*)).

InterCard gali išrašyti CP sąskaitą-faktūrą už tas išlaidas, kurios, jos manymu, yra būtinos konkrečiau atvejo aplinkybėmis, ir jei tokios išlaidos atsiranda, kai InterCard veikia CP vardu ar jos numanomais interesais. Išlaidos šia prasme visų pirma reiškia mokėjimus, kurie turi būti sumokėti Vokietijos bankininkystės pramonės komitetui (pvz., baudos už POS terminalus, kurie neatitinka Vokietijos bankininkystės pramonės komiteto reikalavimų), ir už pašto išlaidas, jei šios išlaidos yra padarytos arba patirtos šios sutarties vykdymo tikslais ir jei jų negalima priskirti InterCard įsipareigojimų pažeidimams.

10.2 Mokėjimo sąlygos

Visi mokesčiai už paslaugas yra skaičiuojami proporcingai laikui, pradedant nuo sistemos eksploatavimo dienos, ir turi būti mokami kas mėnesį kiekvieno mėnesio pirmąją darbo dieną už praėjusį mėnesį, nebent buvo susitarta kitaip.

Jei CP negaliojo InterCard rinkti mokesčių pagal tiesioginio debeto procedūrą arba pageidauja, kad būtų siunčiamos papildomos sąskaitos-faktūros, InterCard gali savo nuožiūra už tai imti atskirus mokesčius (BGB 315 skyrius).

10.3 Mokėjimo nevykdymas/galimi užskaitymai

Įsipareigojimų nevykdymo atveju InterCard gali imti fiksuotą 5,00 EUR mokesťį, pridėdant bet kokius papildomų paslaugų mokesčius, už kiekvieną rašytinį priminimą. CP pasilieka teisę pateikti įrodymus, kad InterCard faktiškai patirtos išlaidos ir padaryta žala yra mažesnė.

Jei CP nevykdo savo įsipareigojimų, InterCard turi teisę sustabdyti paslaugų teikimą. Teisė į išimtinį sutarties nutraukimą išlieka neapribota.

InterCard turi teisę tarpusavyje užskaityti CP išmokėtinas sumas ir reikalavimus InterCard atžvilgiu. Prieš išmokėdama kreditą InterCard taip pat turi teisę iš sumos, kuri jai turi būti pateikta pagal 3.2 skirsnį, atskaityti jai mokėtinus mokesčius. CP gali užskaityti iš InterCard gautinas sumas tik tuo atveju, jei jos gautinos sumos yra neginčijamos arba buvo teisiškai patvirtintos.

Jei CP savo verslą vykdo kitoje EEE valstybėje narėje už ES ribų (šiuo metu Islandijoje, Lichtenšteine, Norvegijoje), CP turi raštu suderinti mokesťines sąlygas su InterCard.

10.4 PVM kitose ES šalyse

Jei CP savo verslą vykdo kitoje ES valstybėje narėje, bet ne Vokietijoje, CP mokėtini mokesčiai turi būti suprantami kaip mokesčiai be PVM („atvirkštinio apmokestinimo“ PVM mechanizmas). CP įsipareigoja, ypač vykdydama savo mokesčių apskaitą, mokėjimo operacijas laikyti PVM apmokestinamais mokesčiais, jei tai pagal teisės aktus yra leidžiama arba reikalaujama. InterCard išrašomose sąskaitose-faktūrose turi būti pateikiama pagal galiojančius pardavimo mokesčio įstatymus reikalaujama informacija. CP be nepagrįsto delsimo pateikia šiam tikslui reikalingą informaciją.

11. InterCard atsakomybė

11.1 Atsakomybės ribojimas

InterCard prisiima visišką atsakomybę už tyčinį (*Vorsatz*) ir didelį neatsargumą (*grobe Fahrlässigkeit*). Kitais aplaidaus elgesio atvejais InterCard atsako išimtinai dėl:

- sužalojimo arba žalos sveikatai (*Personenschäden*);
- žalos, kuri negali būti ribojama dėl privalomų teisinių nuostatų; ir
- žalos, atsiradusios dėl svarbių įsipareigojimų, padedančių pasiekti POS paslaugų teikimo sutarties tikslą, pažeidimo, kurių vykdymas yra esminis tinkamam POS paslaugų teikimo sutarties įgyvendinimui ir kuriuo CP gali reguliariai remtis (esminiai įsipareigojimai (*Kardinalpflichten*)).

Pažeidus esminius įsipareigojimus, InterCard atsakomybė už nežymų aplaidų elgesį (*einfache Fahrlässigkeit*) apsiriboja nuostoliais, kurie yra numatomi ir būdingi susitarimui, sudarant Sutartį.

11.2 Atsakomybės pašalinimas už aplinkybes, kurios nepriskirtinos InterCard

InterCard neatsako už žalą, atsirandančią dėl trikdžių ar apribojimų dėl būtinos priežiūros, dėl nenugalimos jėgos, riaušių, karo ar gamtos įvykių, tiesioginių teroristų veiksmų ar dėl kitų įvykių, už kuriuos ji nėra atsakinga (pavyzdžiui, streikai, lokautai, eismo sutrikimai, aukštesnių vidaus ar užsienio valdžios institucijų įsakymai ir elektros ar telekomunikacijų tinklų gedimai ar sutrikimai).

11.3 Atsakomybė už nepilną, neteisingą ar pradelstą mokėjimo operacijos apdorojimą

Nepilnai arba neteisingai apdorojus mokėjimo operaciją, atsakomybė nustatoma pagal 11.1 ir 11.2 skirsnius. Nesant kaltės, atsakomybė nėra taikoma (*keine verschuldensunabhängige Haftung*). Nukrypstant nuo pirmo sakinio, InterCard atsakomybė CP atžvilgiu dėl žalos, atsiradusios dėl nebaigtos ar neteisingos mokėjimo operacijos, kuriai netaikomas BGB 675y skyrius, apdorojimo, ribojama iki 12 500,00 Eur. Tai netaikoma tyčinio ar didelio aplaidumo atvejais ar rizikai, kurią tikslingai prisiėmė InterCard.

12. Konfidencialumas ir duomenų apsauga

12.1 Konfidencialumas

Sutarties šalys saugo visą konfidencialią informaciją ir duomenis, kuriuos sužinojo savo sutartinių santykių metu, ir neleidžia su jais susipažinti trečiosioms šalims, nepriklausančioms atitinkamai verslo grupei (asocijuotos bendrovės pagal Vokietijos akcinių bendrovių įstatymo (AktG) 15 ir paskesnius skyrius) (informacijos teikimas asocijuotoms bendrovėms galimas tik tuo atveju, jei tai leidžiama pagal duomenų apsaugos teisės aktus), jei tai nėra reikalinga, norint įvykdyti susitarimą arba laikantis teisinių ar sutartinių įsipareigojimų kreditų sektoriaus ar kredito kortelių sektoriaus atžvilgiu. InterCard garantuoja, kad prieiga tiek prie laikinai saugomų failų, tiek prie duomenų apdorojimo įrangos bus saugoma keliais būdais.

12.2 Duomenų apsauga

Jei asmens duomenis CP perduoda InterCard, InterCard juos tvarko, renka ir naudoja, vadovaudamasi įstatymų nuostatomis ir laikydamasi Elektroninių pinigų prekybos sąlygų. InterCard griežtai laikosi įstatymuose numatytų duomenų apsaugos nuostatų.

Elektroninių pinigų mokėjimų atvejais InterCard perduoda mokėjimo operacijos duomenis į Vokietijos bankininkystės pramonės komiteto leidimų svetaines, kad gautų leidimą, o elektroninių pinigų ir ELV atvejais – Vokietijos bankų įstaigoms kliringo ir atsiskaitymo tikslais. Atliekant kitus mokėjimus, dovanų ir premijų kortelių operacijas, operacijų duomenys tolesniam apdorojimui perduodami atitinkamiems CP sutartiniams partneriams.

Jei kortelės turėtojo asmens duomenis InterCard turi atsiųsti atgal CP, ir jei nėra aiškaus kortelės turėtojo sutikimo, CP šiuos duomenis naudoja tik limitų kontrolei, kovai su piktnaudžiavimu ir mokėjimų nevykdymu, o ne kitais tikslais, ypač kliento profilio formavimui (pvz., kruopščiai pirkimo elgsenos analizei) arba pardavimo ar rinkodaros tikslais.

Tuo atveju, kai asmens duomenys yra tvarkomi InterCard, InterCard veikia kaip duomenų valdytojas, kaip tai yra apibrėžta Reglamento (ES) 2016/679 (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) 4 (7) straipsnyje, nebent raštu buvo susitarta kitaip. Tai nekeičia pačios CP atsakomybės dėl asmens duomenų tvarkymo pagal duomenų apsaugos įstatymus (pagal atitinkamas teises nuostatas).

Vadovaudamasi savo juridiniu vertinimu, CP visų pirma vykdo savo įsipareigojimus dėl pranešimų apie duomenų apsaugą teikimo (informacijos teikimo įsipareigojimus) pagal teisinius reikalavimus ir priežiūros institucijos, atsakingos už CP, rekomendacijas, taip pat atsižvelgia į InterCard pateiktą teksto rekomendaciją ir InterCard pasiūlytą procedūrą.

Taip pat yra vadovaujama InterCard duomenų apsaugos pranešimais CP ir kortelių turėtojams pagal BDAR (angl. *GDPR*) 13 ir 14 str. Šią informaciją galima rasti InterCard interneto svetainėje www.intercard.de/en/cardholder/data-protection.

13 Teisėtas elgesys, ypač vykdant eksporto kontrolę ir kovojant su korupcija

Vykdydama savo verslą CP privalo laikytis galiojančių įstatymų. Tai taip pat taikoma nuostatomis dėl eksporto kontrolės ir kovos su korupcija.

Visais atvejais ši pareiga apima neteisėtų išmokų draudimą ir kitų neteisėtų išmokų skyrimo draudimą pareigūnams, verslo partneriams, jų darbuotojams, šeimos nariams ar kitiems partneriams ir mokėjimų sąlygų pagerinimą pareigūnams ar kitiems asmenims.

Sutarties šalys remia viena kitą kovos su korupcija ir eksporto kontrolės pažeidimų prevencijos priemonėse ir visų pirma nedelsiant viena kitą informuoja, jei turi žinių arba konkrečių įtarimų, susijusių su šia sutartimi ar jos vykdymu.

Jei InterCard išsiaiškina, kad CP pažeidė eksporto kontrolės ar antikorpines nuostatas, InterCard turi teisę į išimtinį sutarties nutraukimą. CP privalo atlyginti InterCard bet kokią žalą, kurią InterCard galėjo patirti dėl to, kad CP pažeidžia šias nuostatas.

14 Baigiamosios nuostatos

14.1 Vokietijos įstatymų taikymas

Vokietijos įstatymai taikomi išimtinai verslo santykiams tarp CP ir InterCard.

14.2 Jurisdikcijos vieta

Visų teisinių ginčų, kylančių dėl šios sutarties sudarymo, vykdymo ir nutraukimo, jei CP yra prekybininkas, sprendimo vieta yra Miunchenas, Vokietija.

14.3 Sutarties pakeitimai

Siūlomi Sutarties keitimai teikiami CP tekstine forma ne vėliau kaip prieš du mėnesius iki siūlomų pakeitimų įsigaliojimo dienos. CP gali arba sutikti arba atmesti jai siūlomus pakeitimus iki siūlomos jų įsigaliojimo dienos. Laikoma, kad CP patvirtino pakeitimus, jei dėl to CP nenutraukė Sutarties, jei iki siūlomos jų įsigaliojimo dienos ji nenurodė, kad atmeta pakeitimus. Laikoma, kad šis terminas yra išlaikytas, jei iki siūlomos pakeitimų įsigaliojimo dienos CP išsiunčia InterCard atmetimą. Savo pasiūlyme InterCard konkrečiai nurodo CP šias sąlygas, kada pakeitimai yra laikomi priimtais.

CP taip pat turi teisę iki siūlomos pakeitimų įsigaliojimo dienos be apmokestinimo ir be išankstinio įspėjimo nutraukti mokėjimo paslaugas. Savo pasiūlyme InterCard konkrečiai informuoja CP apie šią nutraukimo teisę. Bet koks toks nutraukimas neturės įtakos sutartiniais santykiams, egzistuojantiems už šios sutarties ribų.

14.4 Pagrindinių sąlygų pasikeitimai

Tiek, kiek sąlygose, sudarančiose susitarimų pagrindą, atsiranda esminių pasikeitimų, į kuriuos nebuvo atsižvelgta ankstesnėse nuostatose, tiek sutarties partneriai įsipareigoja tinkamai atsižvelgti į pasikeitusias aplinkybes ir atlikti atitinkamus pakeitimus.

14.5 Sąlygų atskiriamumas

Jei kuri nors iš nuostatų yra visiškai arba iš dalies negaliojanti ar neveiksminga arba taps negaliojančia ar neveiksminga vėliau, tai neturės įtakos kitų nuostatų galiojimui ar veiksmingumui. Tas pats taikytina ir tuo atveju, jei paaiškėja, kad šiame susitarime yra spragų. Vietoj neveiksmingos ar neįgyvendinamos nuostatos arba siekiant pašalinti spragas, taikomas atitinkamas reguliavimas, kuris, jei tai teisiškai įmanoma, geriausiai atitinka tai, ką Sutarties šalys būtų susitarusios, jei būtų buvę žinoma apie nuostatos neveiksmingumą, neįgyvendinamumą ar neišsamumą. Jei nuostatos neveiksmingumas grindžiamas šioje sutartyje nustatytų paslaugų teikimo mastu arba laiku (terminu arba pabaigos data), tada turėtų būti taikoma ta paslaugų teikimo ar laiko (termino arba pabaigos datos) apimtis, kuri yra teisiškai leistina ir kuri yra arčiausiai Šalių valios.

14.6 Skundai ir alternatyvus ginčų sprendimas

Visi CP skundai InterCard atžvilgiu dėl CP teisių ir pareigų, kylančių iš BGB 675c – 676c skyrių, gali būti siunčiami paštu adresu InterCard AG, Bereich Service Kundenbeschwerden, Mehlbeerenstr. 4, D-82024 Taufkirchen, Deutschland arba elektroniniu paštu service@intercard.de. Į tokiu būdu pateiktus skundus InterCard atsakys tekstine forma per 15 darbo dienų nuo jų gavimo dienos. Jei per nustatytą terminą nebus įmanoma atsakyti dėl priežasčių, kurios atsirado ne dėl InterCard kaltės, InterCard išsiųs laikiną atsakymą, kuriame bus aiškiai nurodomos vėlavimo atsakyti į skundą priežastys ir data, iki kada CP gaus galutinį atsakymą. Galutinis atsakymas negali būti pateikiamas vėliau kaip per 35 darbo dienas nuo skundo gavimo dienos.

InterCard dalyvauja ginčų sprendimo procedūrose, kurias vykdo „Deutsche Bundesbank“ arbitražo organas. Paraiška arbitražui gali būti teikiama elektroniniu paštu schlichtung@bundesbank.de, faksu: +49 (0)69 709090-9901 arba paštu: Deutsche Bundesbank, - Schlichtungsstelle -, Postfach 11 12 32, D-60047 Frankfurt am Main. Šiam tikslui skirtą formą ir daugiau informacijos apie procedūrą galite atsisiųsti iš: <https://www.bundesbank.de/de/service/schlichtungsstelle>

Priedai

- Pranešimo tekstas apie mokėjimus kortelėmis per InterCard
- InterCard elektroninio tiesioginio debeto procedūros kvito tekstas (elektroninių pinigų tiesioginis debetas per InterCard)

Šis vertimas pateikiamas tik CP patogumui. Originalus Bendrųjų verslo sąlygų (General Business Conditions – GBC) tekstas vokiečių kalba yra privalomas visais atžvilgiais. Jei lietuvių ir vokiečių kalbų tekstai, konstrukcijos, reikšmės ar aiškinimai skiriasi, be išlygų turi būti vadovaujama vokiečių kalbos tekstu, konstrukcija, reikšme ar aiškinimu.